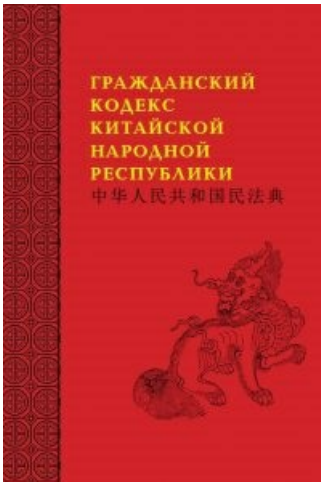


## Вышел в свет первый перевод на русский язык первого Гражданского кодекса КНР

16.02.2021



Вышел в свет первый перевод на русский язык первого в истории Китайской Народной Республики Гражданского кодекса (вступил в силу 1 января 2021 г.), выполненного коллективом авторитетных российских юристов-китаистов. О этом сообщает [сайт Фонда поддержки и защиты прав соотечественников за рубежом](#).

Объемный труд включает в себя вступительную статью с обзором эволюции гражданского законодательства от периода Республиканского Китая до КНР, а также сам перевод кодекса на русский язык. Общий объем печатной версии книги составил 448 страниц. Электронная версия содержит 431 страницу.

Идейным вдохновителем, руководителем проекта и редактором перевода выступил партнер China Window Consulting Group, один из руководителей Центра правовой поддержки соотечественников в Китае, специалист в области юридического сопровождения российского бизнеса в Китае, советник ТПП РФ, представитель «ОПОРЫ России» в Пекине, арбитр Shanghai International Arbitration Center Александр Русланович Зайнигабдинов.

Ответственным редактором перевода и автором вступительной статьи стал ведущий научный сотрудник Института Дальнего Востока РАН, к.ю.н., исследователь традиционного и современного права Китая Павел Владимирович Трощинский. Консультантом перевода выступил доцент кафедры гражданско-правовых дисциплин Владивостокского государственного университета экономики и сервиса, к.ю.н., специалист в области права КНР Александр Петрович Алексеенко. Непосредственно перевод Гражданского кодекса был осуществлен авторитетными отечественными специалистами: В.В.Сониным, Д.С.Соседовым, С.В.Корнеевым. [Доступ к Гражданскому кодексу КНР/](#)

Кодекс заменяет девять действующих законов, которые регулируют гражданские правоотношения. Он объединяет большинство норм гражданского права, содержит нормы вещного права, договорного права, семейного права и наследственного права. За это его прозвали «энциклопедией социальной жизни в КНР».

По мнению Александра Зайнигабдинова, оперативный перевод кодекса на русский — это шаг вперед для взаимодействия России и Китая. Кодекс представляет интерес не только для китаистов, но и для представителей российского бизнеса, всех соотечественников, проживающих в Китае. Он упорядочивает юридическую и экономическую сферы Китая и станет настольной книгой для тех российских бизнесменов, которые работают или хотят работать с Китаем.

---

Адрес страницы: <http://mosds.mos.ru/presscenter/news/detail/9719550.html>

---

[ГКУ города Москвы «Центр гуманитарного и делового сотрудничества с соотечественниками за рубежом - Московский дом соотечественника»](#)